

CHANGE TO REFERENCES FOR “FPSLREB” and “FPSLRA”**ARTICLE 1 – PURPOSE AND DEFINITION**

1.03 The Employer recognizes the Association as the exclusive bargaining agent for all lawyers in the bargaining unit as described in paragraph 2.01(a), and agrees to bargain collectively in accordance with the provisions of the **Federal Public Service Sector** Labour Relations Act.

ARTICLE 2 – INTERPRETATION AND DEFINITIONS

2.02 Except as otherwise provided in this agreement, expressions used in this agreement:

- a. if defined in the **Federal Public Service Sector** Labour Relations Act, have the same meaning as given to them in the **Federal Public Service Sector** Labour Relations Act, and
- b. if defined in the Interpretation Act, but not defined in the **Federal Public Service Sector** Labour Relations Act, have the same meaning as given to them in the Interpretation Act.

ARTICLE 12 – MEMBERSHIP DUES

12.05 No employee organization, as defined in section 2 of the **Federal Public Service Sector** Labour Relations Act, other than the Association, shall be permitted to have membership dues and/or other monies deducted by the Employer from the pay of lawyers in the bargaining unit.

ARTICLE 16 – DESIGNATED PAID HOLIDAYS

16.02 A lawyer absent without pay on both his full working day immediately preceding and his full working day immediately following a designated paid holiday, is not entitled to pay for the holiday, except in the case of a lawyer who is granted leave without pay under the provisions of Article 11: leave with or without pay for Association business or for other activities, under the **Federal Public Service Sector** Labour Relations Act.

ARTICLE 19 – OTHER LEAVE WITH OR WITHOUT PAY**Maternity Allowance**

19.04(a)(iii)(C) “...however, a lawyer whose specified period of employment expired and who is rehired in any portion of the core public administration as specified in the **Federal Public Service Sector** Labour Relations Act within a period of ninety (90) days or less is not indebted for the amount if her new period of employment is sufficient to meet the obligations specified in section (B).

Parental Allowance

19.07(a)(iii)(C) “...however, a lawyer whose specified period of employment expired and who is rehired in any portion of the core public administration as specified in the **Federal Public Service Sector** Labour Relations Act within a period of ninety (90) days or less is not indebted for the amount if his or her new period of employment is sufficient to meet the obligations specified in section (B).

ARTICLE 24 – GRIEVANCE PROCEDURE

24.02 The parties recognize the value of informal discussion between lawyers and their supervisors to the end that problems might be resolved without recourse to a formal grievance. When the parties agree in writing to avail themselves of an informal conflict management system established pursuant to section 207 of the **FPSLRA**, the time limits prescribed in the Article 24: grievance procedure, are suspended until either party gives the other notice in writing to the contrary.

24.16 Where a grievance has been presented up to and including the final level in the grievance process, and the grievance is not one that may be referred to adjudication, the decision on the grievance taken at the final level in the grievance process is final and binding and no further action may be taken under the **Federal Public Service Sector** Labour Relations Act.

24.47 Expedited adjudication

The parties agree that any adjudicable grievance may be referred to the following expedited adjudication process:

- b. When the parties agree that a particular grievance will proceed through Expedited Adjudication, the Association will submit to the **PSLRB FPSLREB** the consent form signed by the grievor or the bargaining agent.
- c. The parties may proceed with or without an Agreed Statement of Facts. When the parties arrive at an Agreed Statement of Facts it will be submitted to the **PSLRB FPSLREB** or to the Adjudicator at the hearing.
- e. The Adjudicator will be appointed by the **PSLRB FPSLREB** from among its members who have had at least three (3) years' experience as a member of the Board.
- f. Each Expedited Adjudication session will take place in Ottawa, unless the parties and the **PSLRB FPSLREB** agree otherwise. The cases will be scheduled jointly by the parties and the **PSLRB FPSLREB**, and will appear on the **PSLRB FPSLREB** schedule.

ARTICLE 31 – NATIONAL JOINT COUNCIL AGREEMENTS


31.01 Agreements concluded by the National Joint Council (NJC) of the public service on items which may be included in a collective agreement, and which the parties to this agreement have endorsed after December 6, 1978, will form part of this agreement, subject to the **Federal Public Service Sector** Labour Relations Act (**FPSLRA**) and any legislation by Parliament that has been or may be, as the case may be, established pursuant to any act specified in section 113 of the **FPSLRA**.

31.02 The NJC items which may be included in a collective agreement are those which the parties to the NJC agreements have designated as such or upon which the Chairperson of the **Federal Public Service Sector** Labour Relations **and Employment** Board has made a ruling pursuant to clause (c) of the NJC Memorandum of Understanding which became effective December 6, 1978.

ARTICLE 32 – PART-TIME LAWYERS

32.01 Definition

Part-time lawyer means a person whose normal scheduled hours of work on average are less than thirty-seven decimal five (37.5) hours per week, but not less than those prescribed in the **Federal Public Service Sector** Labour Relations Act.


March 26, 2019



CHANGEMENT AUX RÉFÉRENCES «CRTESPF» ET «LRTSPF»

ARTICLE 1 – OBJET DE LA CONVENTION ET RECONNAISSANCE

1.03 L'Employeur reconnaît l'Association comme l'unique agent négociateur de tous les juristes de l'unité de négociation désignée à l'alinéa 2.01a), et convient de négocier collectivement conformément aux dispositions de la Loi sur les relations de travail dans ~~la fonction publique le~~ **secteur public fédéral**.

ARTICLE 2 : INTERPRÉTATION ET DEFINITIONS

2.02 Sauf indication contraire dans la présente convention, les expressions qui y sont employées :

- a. si elles sont définies dans la Loi sur les relations de travail dans ~~la fonction publique le~~ **secteur public fédéral**, ont le même sens que celui qui leur est donné dans cette loi, et
- b. si elles sont définies dans la Loi d'interprétation, mais non dans la Loi sur les relations de travail dans ~~la fonction publique le~~ **secteur public fédéral**, ont le même sens que celui qui leur est donné dans la Loi d'interprétation.

ARTICLE 12 – PRÉCOMPTE DES COTISATIONS SYNDICALES

12.05 Aucune association d'employés, au sens de l'article 2 de la Loi sur les relations de travail dans ~~la fonction publique le~~ **secteur public fédéral**, autre que l'Association, n'est autorisée à faire déduire de la rémunération des juristes de l'unité de négociation, par l'Employeur, des cotisations syndicales et/ou d'autres sommes.

ARTICLE 16 – JOURS FÉRIÉS DÉSIGNÉS PAYÉS

16.02 Le juriste, qui est absent en congé non payé à la fois son jour de travail qui précède et son jour de travail qui suit immédiatement le jour férié désigné payé, n'a pas droit à la rémunération du jour férié, sauf dans le cas du juriste qui bénéficie d'un congé non payé en vertu de l'article 11 : congé payé ou non payé pour les affaires de l'Association ou pour d'autres activités liées à la Loi sur les relations de travail dans ~~la fonction publique le~~ **secteur public fédéral**.

ARTICLE 19 – AUTRES CONGÉS PAYÉS OU NON PAYÉS

Indemnité de maternité

19.04(a)(iii)(C) « ... toutefois, la juriste dont la période d'emploi déterminée expire et qui est réengagée dans un secteur de l'administration publique centrale mentionné dans la Loi sur les relations de travail dans ~~la fonction publique le~~ **secteur public fédéral** dans les quatre-vingt-dix (90) jours suivants n'a pas besoin de rembourser le montant si sa nouvelle période d'emploi est suffisante pour satisfaire aux obligations précisées à la division (B). »

Indemnité parentale

19.07(a)(iii)(C) « toutefois, le juriste dont la période d'emploi déterminée expire et qui est réengagé dans un secteur de l'administration publique centrale mentionnée dans la Loi sur les relations de travail dans ~~la fonction publique le~~ **secteur public fédéral** dans les quatre-vingt-dix (90) jours suivants n'a pas besoin de rembourser le montant si sa nouvelle période d'emploi est suffisante pour satisfaire aux obligations précisées à la division (B). »

ARTICLE 24 – PROCÉDURE DE RÈGLEMENT DES GRIEFS

24.02 Les parties reconnaissent l'importance des discussions informelles entre les juristes et leurs surveillants afin de régler des problèmes sans devoir recourir à un grief formel. Lorsque les parties conviennent par écrit de recourir au système de gestion informelle des conflits institué aux termes de l'article 207 de la **LRTPP LRTSPF**, les délais prévus dans l'article 24 : procédure de règlement des griefs sont suspendus jusqu'à ce que l'une des parties avise l'autre du contraire par écrit.

24.16 Si un grief a été présenté jusqu'au dernier palier inclusivement de la procédure de règlement des griefs et ne peut faire l'objet d'un renvoi à l'arbitrage, la décision rendue à l'égard du grief au dernier palier est définitive et exécutoire, et aucune autre mesure ne peut être prise en vertu de la Loi sur les relations de travail dans **la fonction publique le secteur public fédéral**.

24.47 Arbitrage accéléré

Les parties conviennent que tout grief arbitrable peut être renvoyé au processus suivant d'arbitrage accéléré :

- b. Une fois que les parties conviennent qu'un grief donné sera traité par voie d'arbitrage accéléré, l'Association présente à la **CRTPP CRTESPF** la déclaration de consentement signé par l'auteur du grief ou par l'agent négociateur.
- c. Les parties peuvent procéder par voie d'arbitrage accéléré avec ou sans un énoncé conjoint des faits. Lorsqu'elles parviennent à établir un énoncé des faits de la sorte, les parties le soumettent à la **CRTPP CRTESPF** ou à l'arbitre dans le cadre de l'audition de la cause.
- e. La **CRTPP CRTESPF** nommera l'arbitre, qu'elle choisira parmi ses commissaires qui comptent au moins trois (3) années d'expérience à ce titre.
- f. Chaque séance d'arbitrage accéléré se tiendra à Ottawa à moins que les parties et la **CRTPP CRTESPF** ne conviennent d'un autre endroit. Le calendrier de l'audition des causes sera établi conjointement par les parties et la **CRTPP CRTESPF**, et les causes seront inscrites au rôle de la **CRTPP CRTESPF**.

ARTICLE 31 – LES ENTENTES DU CONSEIL NATIONAL MIXTE

31.01 Les ententes conclues par le Conseil national mixte (CNM) de la fonction publique sur les clauses qui peuvent figurer dans une convention collective et que les parties à la présente convention ont ratifiées après le 6 décembre 1978 feront partie de la présente convention collective, sous réserve de la Loi sur les relations de travail dans **la fonction publique le secteur public fédéral (LRTPP LRTSPF)** et de toute loi du Parlement qui, selon le cas, a été ou peut être établie en application d'une loi stipulée à l'article 113 de la **LRTPP LRTSPF**.

31.02 Les clauses du CNM qui peuvent être inscrites dans une convention collective sont celles que les parties à l'accord du CNM ont désignées comme telles ou à l'égard desquelles le président de la Commission des relations de travail **et de l'emploi** dans **la fonction publique le secteur public fédéral** a rendu une décision en application de l'alinéa c) du protocole d'accord du CNM qui a pris effet le 6 décembre 1978.

ARTICLE 32 – JURISTES À TEMPS PARTIEL

32.01 Définition

L'expression « juriste à temps partiel » désigne une personne dont l'horaire normal de travail compte en moyenne moins de trente-sept virgule cinq (37,5) heures par semaine, mais n'est pas inférieur à celui mentionné dans de la Loi sur les relations de travail dans ~~la fonction publique~~ le **secteur public fédéral**.



Mardi 26, 2019



The parties agree to this housekeeping amendment. This change is without prejudice to the parties' substantive proposal(s) in this article, if applicable. For further clarity, the parties' proposal(s) in this article remains outstanding.

**ARTICLE 12
MEMBERSHIP DUES**

12.06 The amounts deducted in accordance with clause 12.01 shall be remitted to the Association ~~by cheque~~ within a reasonable period of time after deductions are made and shall be accompanied by particulars identifying each lawyer and the deductions made on his behalf. (Arbitral award dated October 23, 2009, provision effective November 1, 2009)



Feb 8, 2019



Les parties conviennent de ce changement administratif. Ce changement est sans préjudice aux propositions substantielles des parties sur cet article, s'il y a lieu. Pour plus de clarté, les propositions des parties sur cet article demeurent non résolues.

**ARTICLE 12
PRÉCOMPTE DES COTISATIONS SYNDICALES**

12.06 Les sommes déduites conformément au paragraphe 12.01 sont remises ~~par chèque~~ à l'Association dans un délai raisonnable après la date de leur retenue et sont accompagnées des détails qui identifient chaque juriste et les retenues effectuées en son nom. (Décision arbitrale datée du 23 octobre 2009, disposition en vigueur le 1er novembre 2009)




The parties agree to this housekeeping amendment. This change is without prejudice to the parties' substantive proposal(s) in this article, if applicable. For further clarity, the parties' proposal(s) in this article remains outstanding.

**ARTICLE 17
VACATION LEAVE WITH PAY**

17.04 For the purpose of clause 17.02 only, all service within the public service, whether continuous or discontinuous, shall count toward vacation leave except where a person who, on leaving the public service, takes or has taken severance pay. However, the above exception shall not apply to a lawyer who receives severance pay on lay-off and is reappointed to the public service within one (1) year following the date of lay-off.

For the purpose of clause 17.04 only, effective April 1, 2012 on a go forward basis, any former service in the Canadian Forces for a continuous period of six (6) months or more, either as a member of the Regular Force or of the Reserve Force on Class B or C service, shall also be included in the calculation of vacation leave credits.


FEB 8 2 2019



Les parties conviennent de ce changement administratif. Ce changement est sans préjudice aux propositions substantielles des parties sur cet article, s'il y a lieu. Pour plus de clarté, les propositions des parties sur cet article demeurent non résolues.

ARTICLE 17 CONGÉS ANNUELS PAYÉS

17.04 Aux fins de l'application du paragraphe 17.02 seulement, « service » désigne toutes les périodes d'emploi dans la fonction publique, qu'elles soient continues ou discontinues, sauf lorsqu'une personne, bénéficie ou a bénéficié, à son départ de la fonction publique, d'une indemnité de départ, d'un congé de retraite ou d'une indemnité en tenant lieu. Cependant, l'exception mentionnée ci-dessus ne s'applique pas au juriste qui bénéficie d'une indemnité de départ au moment de la mise en disponibilité et qui est nommé de nouveau à un poste au sein de la fonction publique dans un délai d'un (1) an suivant la date de sa mise en disponibilité.

Aux fins de l'alinéa 17.04 seulement, toute période de service antérieure d'au moins six (6) mois consécutifs dans les Forces canadiennes, à titre de membre de la Force régulière ou de membre de la Force de réserve en service de classe B ou C, doit aussi être prise en compte dans le calcul des crédits de congé annuel, et ce, à compter du 1^{er} avril 2012 et à l'avenir.



Feb 8, 2019



DELETE REFERENCES TO "CASH"**ARTICLE 17 – VACATION LEAVE WITH PAY****17.08 Carry-over and liquidation of vacation leave**

- a. Where in any vacation year, a lawyer has not been granted all of the vacation leave credited to him or her, the unused portion of his or her vacation leave credits up to a maximum of two hundred and sixty-two decimal five (262.5) hours shall be carried over into the following vacation year. All vacation leave credits in excess of two hundred and sixty-two decimal five (262.5) hours shall be automatically paid ~~in cash~~ at the lawyer's daily rate of pay as calculated from the classification prescribed in the certificate of appointment of the lawyer's substantive position on the last day of the vacation year.
- b. Notwithstanding paragraph (a), if on the date of signing of this agreement or on the date a lawyer becomes subject to this agreement, a lawyer has more than two hundred and sixty-two decimal five (262.5) hours of unused vacation leave credits earned during previous years, a minimum of seventy-five (75) hours credit per year shall be granted, or paid ~~in cash~~ by March 31 of each year, until all vacation leave credits in excess of two hundred and sixty-two decimal five (262.5) hours have been liquidated. Payment shall be in one (1) instalment per year, and shall be at the lawyer's daily rate of pay as calculated from the classification prescribed in the certificate of appointment of the lawyer's substantive position on March 31 of the applicable previous vacation year.

17.09 Immediately following March 31, upon application by the lawyer and at the discretion of the Employer, vacation leave credits in excess of one hundred and twelve decimal five (112.5) hours may be paid ~~in cash~~ at the lawyer's daily rate of pay as calculated from the classification prescribed in the lawyer's certificate of appointment of his substantive position on March 31.


Feb 8, 2019




REPLACEMENT DE TOUTES LES RÉFÉRENCES À « ESPÈCES »

ARTICLE 17 – CONGÉS ANNUELS PAYÉS

17.08 Report et épuisement de congés annuels

- a. Lorsqu'au cours d'une année de congé annuel, un juriste n'a pas épuisé tous les crédits de congé annuel auquel il a droit, la portion inutilisée des crédits de congés annuels jusqu'à concurrence de deux cent soixante-deux virgule cinq (262,5) heures sera reportée à l'année de congé annuel suivante. Tous les crédits de congé annuel en sus de deux cent soixante-deux virgule cinq (262,5) heures seront automatiquement payés **en espèces** au taux de rémunération journalier du juriste calculé selon la classification indiquée dans le certificat de nomination à son poste d'attache le dernier jour de l'année de congé annuel.
- b. Nonobstant l'alinéa a), si, à la date de signature de la présente convention ou à la date où le juriste est assujéti à la présente convention, il a à son crédit plus de deux cent soixante-deux virgule cinq (262,5) heures de congé annuel non utilisées acquises au cours des années antérieures, un minimum de soixante-quinze (75) heures par année seront utilisées ou payées **en espèces** au plus tard le 31 mars de chaque année jusqu'à ce que tous les crédits de congé annuel qui dépassent deux cent soixante-deux virgule cinq (262,5) heures aient été épuisés. Le paiement se fait en un (1) versement par année et est calculé au taux de rémunération journalier du juriste selon la classification établie dans le certificat de nomination à son poste d'attache le 31 mars de l'année de congé annuel précédente applicable.

17.09 Dès le 31 mars, à la demande du juriste et à la discrétion de l'Employeur, les crédits de congé annuel excédant cent douze virgule cinq (112,5) heures peuvent être payés **en espèces** au taux de rémunération journalier du juriste, calculé selon la classification indiquée dans le certificat de nomination de son poste d'attache le 31 mars.


Feb 8, 2019

